

# Théâtre du Rond-Point



## Dehors peste le chiffre noir

**Kathrin Röggla**<sup>de</sup>

**Eva Vallejo**<sup>conception</sup> **et Bruno Soulier**

**Catherine Baugué**<sup>avec</sup>, **Lucie Boissonneau**  
**Léa Claessens, Ivann Cruz, Alexandre Lecroc**  
**Pascal Martin-Granel, Bruno Soulier, Eva Vallejo**

**20 janvier – 21 février, 21h**  
**générales de presse 20, 21, 22, 23 et 26 janvier**

presse Hélène Ducharme 01 44 95 98 47 [helene.ducharme@theatredurondpoint.fr](mailto:helene.ducharme@theatredurondpoint.fr)  
Carine Mangou 01 44 95 98 33 [carine.mangou@theatredurondpoint.fr](mailto:carine.mangou@theatredurondpoint.fr)

# Dehors peste le chiffre noir

de Kathrin Röggla  
traduction Hélène Mauler et René Zahnd  
publié aux Presses Universitaires du Mirail  
L'Arche est agent théâtral du texte représenté.

conception Eva Vallejo et Bruno Soulier  
mise en scène Eva Vallejo  
assistée de Amandine Du Rivau  
musique Bruno Soulier

avec Catherine Baugué  
Lucie Boissonneau

violon Léa Claessens  
guitare électrique Ivann Cruz  
Alexandre Lecroc  
Pascal Martin-Granel

piano Bruno Soulier  
Eva Vallejo

scénographie Hervé Lesieur  
lumières Xavier Boyaud  
costumes Dominique Louis  
assistée de Sohrab Kashanian  
son Olivier Lautem  
régisseur général Eric Blondeau

production L'Interlude T/O, coproductions La Comédie de Béthune/CDN Région Nord-Pas de Calais, le Théâtre du Nord/Théâtre National Lille Tourcoing/Région Nord-Pas de Calais, EPCC-Le Quai/Angers, coréalisation Théâtre du Rond-Point. Avec l'aide de l'Adami et de la Spedidam. L'Interlude T/O, compagnie conventionnée par le Ministère de la Culture – DRAC Nord-Pas de Calais, le Conseil Régional Nord-Pas de Calais et le Conseil Général du Pas-de-Calais, soutenue par le Conseil Général du Nord et la Ville de Lille.

remerciements au Prato – Théâtre International de Quartier / Lille

La compagnie L'Interlude T/O a présenté *La Mastication des Morts* d'après un texte de Patrick Kermann en 2007 au Théâtre du Rond-Point.

Théâtre du Rond-Point - salle Jean Tardieu (176 places)  
20 janvier – 21 février, 21h  
dimanche, 15h30 - relâche les lundis et le 24 janvier  
**générales de presse** 20, 21, 22, 23 et 26 janvier

plein tarif salle Jean Tardieu 28 euros  
tarifs réduits : groupe (8 personnes minimum) 20 euros / plus de 60 ans 24 euros  
demandeurs d'emploi 16 euros / moins de 30 ans 14 euros / carte imagine R 10 euros  
réservations au 01 44 95 98 21, au 0 892 701 603 et sur [www.theatredurondpoint.fr](http://www.theatredurondpoint.fr)



# Note d'intention

Et puisque tout semble s'y résoudre

Puisque tout y converge

Puisque c'est à son aune que tout se déduit

Puisque cela contraint et engage nos vies, colore nos rêves, nos désirs

Pourquoi ne pas en faire du théâtre ?

Nous cherchions cette écriture capable d'en parler sans sombrer dans la leçon de morale, le didactisme le plus ennuyeux ou l'hermétisme le moins convaincant.

Nous voulions une écriture vive, inventive, ouverte, distanciée, rythmée, chorale et précise aussi qui, à chaque détour de phrase, nous interpelle avec force.

Une polyphonie multipliant les points de vue, les angles d'analyse, les prises de paroles, les personnages et les sentiments.

Un mélange d'empathie, d'humour et d'ironie cinglante.

Nous voulions un éclatement de voix, une langue intense, une poésie malaxant les mots, les dressant comme une arme aux reflets d'un monde.

Nous voulions du concret qui nous parle d'une abstraction : l'argent.

Avec le texte de Kathrin Röggla, jeune auteure autrichienne (vivant à Berlin), nous l'avons trouvé.

Il y aura donc comédiens et musiciens (piano, violon, guitare électrique, traitements sonores), il y aura dispositif sonore englobant voix et instruments, mise en relief des fils rouges qui traversent cette écriture, de ces tensions multiples qui traversent nos corps et nos âmes, sans oublier distance, humour corrosif présents dans ce texte...

Il y aura choralité, synonyme pour nous d'écriture « polyphonique », de mise en jeu d'un parcours individuel et collectif de l'interprète, de glissement d'un « personnage » à l'autre en même temps que réflexion sur la place et la responsabilité de l'individu au sein de la Cité.

Il y aura tentative de fabrication dramatique mêlant de manière "polyphonique" cette multiplicité d'histoires, de points de vue, de témoignages. Il y aura avant tout texte et sons.

Il y aura une nouvelle fois volonté d'associer très étroitement scénographie et lumière à travers la conception d'un « objet » épuré et unique jouant en évoluant au fil des récits et paroles, développant son propre regard en polyphonie avec le texte, la musique et les corps.

Il y aura plein de choses que nous ne savons pas encore.

Une certitude : notre désir de fabriquer une partition aussi intense que l'est le texte de Kathrin Röggla qui nous parle avec force de notre monde.

EVA VALLEJO / BRUNO SOULIER

# Entretien

Kathrin Röggla s'inspire d'une série d'enquêtes qu'elle a menées pour saisir et représenter la réalité économique et sociale moderne du surendettement. À travers une multitude de points de vue, elle propose un ensemble de soixante-dix scénettes empreintes d'humour et d'empathie, qui dévoilent l'infinie variété des comportements humains face à l'argent. Par petites touches, elle donne corps et voix aux laissés-pour-compte de la société de consommation, dans une langue originale, d'une prodigieuse virtuosité.

## Comment est né ce projet ?

Eva Vallejo et Bruno Soulier : Il y a 2 ans, au hasard de nos lectures. Nous avons été attirés par ce texte qui tisse autour du thème du surendettement, phénomène intimement lié au fonctionnement et à l'idéologie d'une société, une série de variations très finement agencées. Plus précisément, et au regard notamment de ce « théâtre/oratorio » que nous ne cessons d'inventer au fil des créations de la compagnie, beaucoup de choses dans cette écriture nous ont immédiatement captivé : son propos, sa musicalité, sa choralité, son oralité, son empathie, sa distance, son absence de didactisme, son refus de tout misérabilisme, son jeu entre onirisme et absurde, son humour, sa proposition d'un matériau riche et très construit, sorte de « rubik's cube débridé » qu'il nous est loisible de décomposer, démonter et réassembler, « pourvu que ce ne soit pas dans le sens d'une leçon de morale ou d'une victimisation quelconque. »

## Comment met-on en scène et en musique ce genre d'écriture ?

Eva Vallejo et Bruno Soulier : Il n'y a pas ici à proprement parler de « rôles » comme on peut habituellement l'entendre. Il s'agit à la fois pour l'interprète d'aborder une multiplicité de personnages et de construire en même temps son parcours tout au long d'une mise en scène chorale qui le convoque en permanence sur le plateau, glissant d'une parole individuelle à une parole collective, d'un code de jeu à un autre, du « dedans » au « dehors » dans la plus grande fluidité, au sein d'une scénographie entre salon intime et univers de bureaux.

Une très grande importance est donnée au travail rythmique, en relation directe avec une écriture musicale omniprésente, englobant voix et instruments, texte et sons d'un bout à l'autre de cet oratorio, déroulant le fil d'une dramaturgie en même temps que d'un imaginaire théâtral pour aller vers cette forme « théâtre/oratorio » que nous défendons.

*c'est pour ça que je lui ai dit : tu dois perdre l'habitude. perdre l'habitude de toujours craquer dans les magasins. je lui ai dit, moi aussi j'ai pris l'habitude de me demander à chaque fois : tu en as vraiment besoin ? car à moi aussi ça peut toujours m'arriver de craquer. et craquer, vous savez, c'est le danger, craquer c'est à éviter. en fait craquer comme ça, car ça peut arriver que quand atac casse les prix je craque encore, chez lidl aussi je dois faire attention, de ne pas craquer, quand ils ont leurs offres spéciales. c'est ça que je lui ai dit et rien d'autre.*

# Kathrin Rögglä *auteur*

Kathrin Rögglä est née en 1971 à Salzbourg et vit depuis 1992 à Berlin. Après des études de littérature et de journalisme en Autriche, elle se consacre depuis 1998 à l'écriture théâtrale, pour la radio et pour la scène. En 2001, elle obtient les prix Alexander-von-Sacher-Masoch et Italo Svevo ; en 2004, le prix Bruno-Kreisky du livre politique. Ses textes sont publiés en Autriche chez l'éditeur Residenzverlag et en Allemagne chez Fischer. Parmi ses pièces de théâtre les plus récentes, citons : *totficken.totalgespenst.topfit* (création au Burgtheater de Vienne, 2003), *wir schlafen nicht* (création Dusseldorfer Schauspielhaus, 2004), *junk space* (création : Neumarkttheater Zurich/steirischer herbst, 2004), *drauBen tobt die dunkelziffer* (création : Volkstheater/WienerFestwochen, 2005).

## L'Interlude Théâtre/Oratorio

La compagnie est dirigée par Eva Vallejo et Bruno Soulier.

Depuis 1994, l'Interlude T/O organise sa démarche autour d'une devise : « Par le mot et le son, parler de l'homme aujourd'hui, de ce qui fonde son identité », sous la forme de spectacles associant le plus étroitement possible musiques originales et textes contemporains. Par la musique conduire au théâtre, par le théâtre conduire à la musique, dans des créations où gestes, notes et verbe se répondent comme s'accompagnent et se soutiennent, présents toujours sur scène, comédiens et musiciens. C'est par cette recherche d'un théâtre qui se souviendrait de ses origines que l'Interlude T/O veut parler de l'homme contemporain en allant vers un théâtre/oratorio où voix parlée et musique deviennent un seul et même chant.

Dernières Créations :

- 2007 *Le Drap* de Yves Ravey
- 2006 *La Mastication des morts* de Patrick Kermann  
présenté au Théâtre du Rond-Point en septembre-octobre 2007
- 2004 *Jardinage Humain* de Rodrigo Garcia  
présenté au Festival Off d'Avignon 2007 à La Manufacture
- 2003 *Inventaires* de Philippe Minyana
- 2001 *Oratorio pour un joueur de tango* de Humberto Costantini

contact : L'Interlude T/O 16, place Madeleine Caulier 59000 Lille / 03 20 30 17 31  
compagnie@interlude-to.fr/ www.interlude-to.fr

## Eva Vallejo *metteur en scène et comédienne*

Après une formation auprès notamment de Wladislaw Znorko, Denise Bonal et Jerzy Grotowski, elle privilégie très tôt un parcours de compagnie.

En tant que comédienne et metteur en scène, elle développe au sein de l'Interlude T/O, qu'elle dirige avec Bruno Soulier, un travail mettant en relation la parole, le geste et la musique, autour d'un répertoire de textes contemporains (Stig Dagerman, Italo Calvino, Georges Navel, Henry Miller, François Chaffin, Humberto Costantini, Philippe Minyana, Rodrigo Garcia, Patrick Kermann...).

Le lien à la musique est essentiel dans son rapport à la forme théâtrale. Il lui permet de développer l'idée d'un théâtre oratorio, reflet des bruits, sons et éclats d'un monde contemporain.

# Bruno Soulier *compositeur et piano*

Formation au fil d'un apprentissage (études classiques de piano, de musicologie à la Sorbonne, master class...) au cours duquel il rencontre des personnalités et des esthétiques aussi différentes que celles de Iannis Xenakis, Emmanuel Nunes (I.R.C.A.M), Carlos Wittig et Vincent Colin (l'A.T.E.M dirigé par Georges Aperghis).

Codirecteur de l'Interlude T/O depuis 1994, il conçoit, avec la metteur en scène Eva Vallejo, les créations de la compagnie.

Le lien au théâtre redonne pour lui vie et sens à la forme musicale en même temps qu'il lui permet de développer l'idée d'un théâtre oratorio, reflet des bruits, sons et éclats d'un monde contemporain.

# Catherine Baugué *comédienne*

Elle commence avec le Théâtre du Radeau, puis participe dès 1986 à la fondation du Groupe T'Chang autour de Didier-Georges Gabily, avec Serge Tranvouez, Jean-François Sivadier, Yann-Joël Collin, Christian Esnay, Nadia Vonderheyden...

Elle sera ensuite de toutes les créations du Groupe, tout en participant à des aventures théâtrales autonomes, notamment sur des textes contemporains, avec Antoine Vitez à Chaillot, Jean Marie Villégier, et Michel Dubois, Françoise Delrue, Bernard Sobel, Blandine Savetier (qui a mis en scène *La Petite Pièce en haut de l'escalier* en 2009 au Théâtre du Rond-Point), Vincent Goethals, Laurent Hatat.

*Dehors peste le chiffre noir* sera sa première collaboration avec l'Interlude T/O.

# Lucie Boissoneau et Alexandre Lecroc *comédiens*

Ils sont tous deux issus de la promotion 2006-09 de l'École Professionnelle Supérieure d'Art Dramatique (Epsad) de Lille dirigée par Stuart Seide. Ils ont joué dans *Quel est l'enfoiré qui a commencé le premier ?* de Dejan Dukovski, présenté au Théâtre du Nord et au Nouveau Théâtre de Montreuil en juin 2009 comme spectacle de sortie de la promotion.

Pendant leurs trois années de formation, ils ont notamment eu l'occasion de travailler aux côtés de Didier Galas, Anton Kouznetsov, Didier Kerckaert, Vincent Goethals, Gloria Paris, Jean-Paul Wenzel, Julien Roy, Gilberte Tsai, Hassane Kassi Kouyaté, Eva Vallejo et Bruno Soulier (à l'occasion d'un travail sur *À tous ceux qui* de Noëlle Renaude présenté au Théâtre du Nord), Yves Beaunesne.

# Léa Claessens *violon*

Diplômée du Conservatoire National de région de Lille, elle obtient également le Premier prix en musique de chambre. Elle développe un travail à la rencontre aussi bien de la scène théâtrale que de la scène musicale. Elle réalise des recherches et collaborations nombreuses liées au travail d'improvisation. Elle fait partie d'un quatuor à cordes, « Quatuor Pli » (musique improvisée et compositeurs contemporains) et travaille avec l'interlude T/O sur *Jardinage Humain*, *La Mastication des morts* et *Le Drap*.

# Ivann Cruz *guitare électrique*

Ivann Cruz étudie la guitare classique puis le jazz au Conservatoire et la musicologie à l'Université. Il joue dans des groupes aux horizons divers, comme Arsis, Chien d'aveugles, Electric Cue, 1/2 in the Sky, Electropus, Falter Bramnk et les Giboux. Il compose et improvise pour la danse et les arts plastiques tout en se produisant avec des groupes comme Paname, Mosso, Transzoïd et depuis 1998 avec Dialecte et diverses formations de musique improvisée. Il rejoint l'Interlude T/O pour *La Mastication des morts*.

# Pascal Martin-Granel *comédien*

Il suit des formations de comédien au Cours Simon, au Cours Jean-Simon Prévost, au Studio 34 et au Studio Jack Garfein. Comédien dans de nombreux spectacles, il joue notamment sous la direction de Gilles d'Ettore, Laurence Campet, Sylvain Maurice, Boris Pokrovski, Henri Tisot, Patrick Melior, Patrick Sueur.

Il a joué, avec l'Interlude T/O, dans *Oratorio pour un joueur de tango*, *Jardinage Humain*, *La Mastication des morts*.

# Tournée

## *Dehors peste le chiffre noir*

- du 17 au 20 novembre 2009 La Comédie de Béthune
- 9 décembre 2009 Théâtre d'Auxerre
- du 6 au 16 janvier 2010 Théâtre du Nord – Idéal Tourcoing  
contact presse pour le Théâtre du Nord : Isabelle Demeyère  
03 20 14 14 23 / 06 62 00 13 17 isabelledemeyere@theatredunord.fr
- le 13 mars 2010 Centre Culturel Robert Desnos – Ris Orangis
- les 13 et 14 mai 2010 Théâtre Le Quai - Forum des Arts Vivants (T900) - Angers

## **autre spectacle de la compagnie :**

### *Jardinage Humain*

- 30 mars 2010 Villard-Bonnot (38)
- 6 mai 2010 La Souterraine (23)

## Renaud-Barrault

### La Menzogna Le Mensonge

idée et mise en scène

Pippo Delbono

avec Dolly Albertin

Gianluca Ballaré

Raffaella Banchelli, Bobò

Julia Morawietz, Pippo Delbono

Lucia Della Ferrera

Ilaria Distante, Claudio Gasparotto

Gustavo Giacosa, Simone Goggiano

Mario Intruglio, Nelson Lariccia

Gianni Parenti, Mr. Puma

Pepe Robledo, Antonella de Sarno

Grazia Spinella

20 janvier - 6 février, 20h30

### La Mélancolie des dragons

conception, scénographie et mise

en scène Philippe Quesne

avec Isabelle Angotti, Zinn Atmane

Rodolphe Auté et Hermès

Cyril Gomez-Mathieu

Émilien Tessier, Tristan Varlot

Gaëtan Vourc'h

10 - 21 février, 20h30

## Jean Tardieu

### Dehors peste le chiffre noir

de Kathrin Röggla

conception

Eva Vallejo, Bruno Soulier

mise en scène Eva Vallejo

musique Bruno Soulier

avec Catherine Baugué

Lucie Boissonneau, Léa Claessens

Ivann Cruz, Alexandre Lecroc

Pascal Martin-Granel

Bruno Soulier, Eva Vallejo

20 janvier - 21 février, 21h

### Emma la clown et son orchestre

de et par Meriem Menant

musiques et piano Mauro Coceano

mise en scène Kristin Hestad

clarinettes Michel Aumont

batterie en alternance

Nicolas Courret, Gaël Desbois

26 janvier - 27 février, 18h30

## Roland Topor

### Yaacobi et Leidental Comédie

en 30 tableaux  
et 12 chansons

de Hanokh Levin

mise en scène

Frédéric Béliet-Garcia

musique Reinhardt Wagner

avec Manuel Le Lièvre

David Migeot, Agnès Pontier

19 janvier - 26 février, 21h

### Tourbillons Pièce pour voix seule

musique et mise en scène

Georges Aperghis

texte Olivier Cadiot

avec Donatienne Michel-Dansac

26 janvier - 27 février, 18h30

